

**УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ**

**НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ЦЕНТР ГУМАНІТАРНОЇ ОСВІТИ**

**Кафедра іноземних мов**

**МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ**

**до аналітичного читання**

**з дисципліни**

***«ПРАКТИЧНИЙ КУРС ІНОЗЕМНОЇ МОВИ»***

**Julian Barnes «A history of the world in 10½ chapters»**

**Харків – 2024**

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри іноземних мов 1 грудня 2023 р., протокол № 6.

Методичні вказівки призначено для вдосконалення навичок орієнтованого читання, систематизації знань і розширення словникового запасу у здобувачів вищої освіти 4 курсу факультету ННЦГО, які спеціалізуються у перекладі сучасної англomовної літератури. Розробка спрямована на тренування роботи з різними видами інформації, володіння засобами публічного виступу, активне використання мовленнєвих засобів для вирішення комунікативних завдань, удосконалення дослідницьких умінь, а саме: пошук та виділення необхідної інформації, її оброблення та представлення. Ця система вправ забезпечує отримання міцних навичок у всіх видах мовної діяльності, формує вміння висловити власну думку та обговорити з колегами питання, що виникають. Актуальність цих вказівок полягає у знайомстві здобувачів із сучасною британською літературою постмодернізму. Методичні вказівки розроблено відповідно до робочої програми дисципліни і є складовою частиною УМКД.

Укладач

ст. викл. В. М. Березний

Рецензент

ст. викл. О. В. Ель Кассем

## CONTENTS

Introduction	4
Chapter 3 The Wars of Religion	6
Chapter 8 Upstream!	12
Chapter 9 Project Ararat	19
Chapter 10 Dream	24
General Discussion	29
References	30

# **A History of the World in 10½ Chapters**

## **Introduction**

### **Summary**

Beginning with an unlikely stowaway's account of life on board Noah's Ark, *A History of the World in 10½ Chapters* presents a surprising and subversive fictional-history of earth told from several kaleidoscopic perspectives. Noah disembarks from his ark but he and his Voyage are not forgotten: they are revisited in on other centuries and other climes – by a Victorian spinster mourning her father, by an American astronaut on an obsessive personal mission. We journey to the Titanic, to the Amazon, to the raft of the Medusa, and to an ecclesiastical court in medieval France where a bizarre case is about to begin...

This is no ordinary history, but something stranger; a challenge and a delight for the reader's imagination. Ambitious yet accessible, witty and playfully serious, this is the work of a brilliant novelist.

### **Reviews**

"Frequently brilliant, funny, thoughtful, iconoclastic, and a delight to read. Barnes is like a worldly, secular reincarnation of a medieval gloss-writer on sacred texts, and what he offers us is the novel as footnote to history, as subversion of the given, as brilliant, elaborate doodle around the margins of what we think about what we think we know" – Observer.

"You will want to read it again and again, and why not? - there's nothing around to touch it" – Literary Review.

"There is more moral and intellectual fodder, and more jokes, here than you will read in a month of Sundays... storytelling and teaching which captivate, liberate, and above all, enchant" – Financial Times.

"This is a novel like no other - provocative, superbly funny, a wonderful and most original work...gives the reader a sense of ebullient, whooping joy" – Guardian.

### **About the author**

Julian Barnes is the author of thirteen novels, including *The Sense of an Ending*, which won the 2011 Man Booker Prize for Fiction, and *Sunday Times* bestsellers *The Noise of Time* and *The Only Story*. He has also written three books of short stories, four collections of essays and three books of non-fiction, including the *Sunday Times* number one bestseller *Levels of Life* and *The Man in the Red Coat*, which was shortlisted for the 2019 Duff Cooper Prize. In 2017 he was awarded the Légion d'honneur.

## Chapter 3

### The Wars of Religion

#### Pre-Reading

- 1) What do you know about excommunication?
- 2) Do you know about any animals that were excommunicated?

#### Active Vocabulary

**Archives Municipales de Besancon (section CG, boite 377a)** – Муніципальні архіви Безансона (секція CG, скринька 377a) (франц.);

**procureur pour les insectes** – довірена особа комах (франц.);

**Pétition des habitans** – Позов жителів (франц.);

**procureur des habitans** – довірена особа жителів (франц.);

**Plaidoyer des habitans** – Заява жителів (франц.);

**Plaidoyer des insectes** – Заява комах (франц.);

**bestioles** – комахи;

**Si quadrupes** – Якщо чотирилапе (лат.);

**Nec enim potest animal injuriam fecisse, quod sensu caret** – Адже не може тварина вчинити правопорушення, бо вона позбавлена розуму (лат.);

**in absentia** – за їхньої відсутності (лат.);

**Pandectae** – звід систематизованих і тематично об'єднаних уривків з творів римських юристів, що мали силу закону (лат.);

**Réplique des habitans** – Відповідь жителів (франц.);

**Réplique des insectes** – Відповідь комах (франц.);

**Conclusions du procureur episcopal** – Висновок єпископального прокурора (франц.);

**Sentence du juge d’Eglise** – Вирок Еглізського судді (франц.);  
**cum si liceat quid est plus, debet licere quid est minus** – оскільки, якщо  
дозволена більша річ, то має бути дозволена й менша (лат.);  
**legal historians** – історики права;  
**ecclesiastical court** – церковний суд;  
**felonious** – зловмисний;  
**defendant** – відповідач;  
**sentence of the court** – вирок суду;  
**exemplary** – зразковий;  
**conjecture** – припущення;  
**dexterity** – майстерність;  
**defence counsel** – адвокат;  
**tithe** – церковна десятина;  
**malefactor** – злочинник;  
**infest** –заполонити;  
**render style of pleading** – передати стиль промов;  
**diocese** – єпархія;  
**shameful libel** – ганебний наклеп;  
**condemnation** – засудження;  
**petitioner** – позивач;  
**dutiful subjects** – вірні піддані;  
**contemptuous** – зневажливий;  
**pilgrimage** – паломництво;  
**unscathed** – неушкоджений;  
**Methuselah** – довгожитель (**as old as Methuselah**);  
**malevolent day** – злощасний день;  
**imbecility** – слабоумство;  
**devout** – набожний;  
**piety** – благочестя;

**injunct and enjoin** – заборонити та зобов'язати;  
**summons** – повістка до суду;  
**woodworm** – древоточець;  
**Holy Scripture** – Святе Письмо;  
**pestilential and maleficent** – лихий та шкідливий;  
**Almighty Lord** – Всемогутній Господь;  
**Noah's Ark** – Ковчег Ноя;  
**malevolent hand** – зловмисна рука (дія);  
**smite down** – уразити;  
**innocent posterity** – безневинні нащадки;  
**joiner** – тесля, різьбяр;  
**Flood** – Потоп;  
**tardy** – запізнiлий;  
**the book of Exodus** – книга Вихід;  
**give alms** – подавати милостиню;  
**admonish** – застерігати.

### 1 Match the words with their definitions

1) <b>legal</b>	a) a lawyer or official who brings charges against someone or tries to prove in a trial that they are guilty;
2) <b>historian</b>	b) relating to the law;
3) <b>defendant</b>	c) the person in a court of law who decides how the law should be applied, for example how criminals should be punished;
4) <b>sentence</b>	d) an expert in or student of history, especially that of a particular period, geographical region, or social phenomenon;
5) <b>court</b>	



<b>6) defence</b>	e) the punishment that a person receives after they have been found guilty of a crime;
<b>7) petitioner</b>	f) action that is taken to protect someone or something against attack;
<b>8) malefactor</b>	g) a person who commits a crime or some other wrong;
<b>9) judge</b>	h) a person who brings a legal case to a court of law;
<b>10) prosecutor</b>	i) a place where legal matters are decided by a judge and jury or by a magistrate; j) a person who has been accused of breaking the law and is being tried in court

<b>1) felonious</b>	a) relating to or involved in crime;
<b>2) exemplary</b>	b) disdainful, scornful;
<b>3) conjecture</b>	c) conscientiously or obediently fulfilling one's duty;
<b>4) dexterity</b>	d) serving as a desirable model; representing the best of its kind;
<b>5) tardy</b>	e) late;
<b>6) admonish</b>	f) having or showing deep religious feeling or commitment;
<b>7) malevolent</b>	g) an opinion or conclusion formed on the basis of incomplete information;
<b>8) devout</b>	h) skill in performing tasks, especially with the hands;
<b>9) dutiful</b>	i) having or showing a wish to do evil to others;
<b>10) contemptuous</b>	j) reprimand firmly

## **2 Find the equivalents in the text**

відлучення від Святої Церкви; богохулити проти Бога; бездоганна чесність; як Давид знайшов щілину у броні Голіафа; звинувачення не мають юридичної сили; наділених розумом і волею; права, які людина не в силах обмежити або скасувати; вийми перше колоду із власного ока, а потім побачиш, як вийняти заскалку з ока брата твого; апостол Павло казав: «Судіть тих, хто з вами, а не тих, хто осторонь»; шукайте і знайдете; панування людини над тваринами; пожирати деревоточця дорогою до суду; навмисна непокора; я знову подаю заяву про відхилення справи; вічний вогонь і страшний холод; огидні шкідники; віддати свою десятину.

## **Comprehension**

### **3 Answer the questions**

- 1 What were the woodworms accused of?
- 2 What was the reply of the defence counsel?
- 3 What did the prosecution counsel say to that?
- 4 What was the final word of the defence counsel?
- 5 What was the conclusion of the episcopal prosecutor?
- 6 What was the sentence of the court?

## **Discussion**

### **4 Answer the questions**

- 1 Can you interpret the title of the chapter “The Wars of Religion”?
- 2 Was the sentence enforced?

3 What is the meaning of the closing lines:

*Here the manuscript in the Archives Municipales de Besançon breaks off, without giving details of the annual penance or remembrance imposed by the court. It appears from the condition of the parchment that in the course of the last four and a half centuries it has been attacked, perhaps on more than one occasion, by some species of termite, which has devoured the closing words of the juge d'Église.*

4 What is the idea of this chapter?

5 Some people regard this chapter as a good example of British humour. Do you agree with it?

## Chapter 8

### Upstream!

#### Pre-Reading

- 1 Do you like travelling? Are you a globetrotter or homebody?
- 2 Why do you think our personality changes when we return from a journey or voyage?
- 3 Does the environment have an impact on our world view and principles?

#### Active Vocabulary

**upmarket** – високоякісний;

**end up** – кінець кінцем;

**nag** – чіплятися, прискіпуватися;

**Jesuit** – єзуїт;

**tummy tablets** – таблетки від живота;

**script** – сценарій;

**priests are not great box-office nowadays** – священники у наш час річ не дуже-то касова;

**get on well** – добре ладнати;

**a bit back-slapping** – трохи запанібрата тримається;

**charged us for the plates** – стягнули з нас гроші за тарілки;

**Lady of Communication** – Богиня зв'язку;

**work on full glow** – працювати на повну;

**kip** – сон, дрімота;

**backhander** – хабар;

**rip off** – обібрати;

**spark** – радист;  
**ouch in spades** – ой, як боляче;  
**Bloody Matt getting me down** – Клятий Метт мене дістає;  
**bought his line** – повелись на його ідею;  
**chum** – приятель;  
**on the box** – по «ящику» (телевізору);  
**tell fibs** – брехати;  
**wild goose chase** – марна справа;  
**Very tired, but quite a day** – Дуже втомився, але гарний був день;  
**down in the mouth** – як в воду опущений;  
**copter** – гелікоптер;  
**I can't walk out on a job** – Не можу кинути роботу;  
**run out of** – скінчитися;  
**genny** – генератор;  
**screw up my acting** – зіпсувати мою акторську гру;  
**hellraising** – бурхливі гулянки;  
**go barmy** – чокнутися;  
**catch-phrase** – приказка;  
**the raft capsizes** – пліт перевертається;  
**I can't get my head round that** – В голові не вкладається.

### 1 Match the words and expressions to their definitions

1) <b>upmarket</b>	a) to become eventually; turn out to be;
2) <b>screw up</b>	b) to scold or annoy constantly;
3) <b>end up</b>	c) of an exceptional, considerable, or noticeable kind;
4) <b>run out of</b>	d) completely mismanage or mishandle a situation;

<p>5) <b>down in the mouth</b></p> <p>6) <b>nag</b></p> <p>7) <b>get on well</b></p> <p>8) <b>walk out on</b></p> <p>9) <b>quite a</b></p> <p>10) <b>wild goose chase</b></p>	<p>e) a foolish and hopeless pursuit of something unattainable;</p> <p>f) <i>informal</i> to abandon or desert;</p> <p>g) of or for the upper end of an economic or social scale;</p> <p>h) use up one's supply of something;</p> <p>i) <i>informal</i> (of a person or their expression) unhappy; dejected;</p> <p>j) <i>chiefly Brit.</i> have a harmonious or friendly relationship</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1) <b>fib</b></p> <p>2) <b>barmy</b></p> <p>3) <b>chum</b></p> <p>4) <b>charge</b></p> <p>5) <b>kip</b></p> <p>6) <b>backhander</b></p> <p>7) <b>hellraiser</b></p> <p>8) <b>get smb down</b></p> <p>9) <b>tummy</b></p> <p>10) <b>capsize</b></p>	<p>a) (of a boat) overturn in the water;</p> <p>b) a small, unimportant lie;</p> <p>c) <i>informal</i> a person's stomach or abdomen;</p> <p>d) <i>Brit. informal</i> slightly crazy or very foolish;</p> <p>e) a close friend;</p> <p>f) a sleep or nap;</p> <p>g) a person who causes trouble by drinking, being violent, or otherwise behaving outrageously;</p> <p>h) make unhappy;</p> <p>i) <i>informal</i> a secret payment, typically one made illegally; a bribe;</p> <p>j) demand (an amount) as a price for a service rendered or goods supplied</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## **2 Find the equivalents in the chapter**

коли все стало ще складніше, ніж зазвичай; клятий Метт дістає мене; тому що ми свято увірували в необхідність вжитися у світ двох давним-давно мертвих єзуїтських священників; бреши та не завирайся; співвідношення знімальної групи до бюджету; вибити для мене гроші за цим пунктом; поточний знімальний матеріал фільму: і студія з усім цим мириться; крокувати прямо, нікого не надувати: діалект Вест-Кантрі; не вважаю, що сценарій ідеальний; якщо спіймав кураж, то краще не зупинятись; на всяк випадок була довга мотузка.

### **Comprehension**

#### **2 Answer the questions**

- 1 Why did the film-makers go to the jungles to shoot a film?
- 2 What was the idea and plot of the film?
- 3 How did the film crew feel when they found themselves in the jungle far away from civilisation?
- 4 Describe the changes that occurred to the main character Charlie throughout the chapter.
- 5 Describe the indigenous people who accommodated the film crew and helped with the filming. Is their lifestyle different from ours? Do you like it or not?
- 6 What happened to Matt and Charlie on the raft?
- 7 What is your idea of Pippa (Charlie's girlfriend)? Can you imagine what Pippa replied to Charlie's letters?
- 8 Will Charlie be a different person upon returning from the jungle? Why?

## Discussion

### 3 Comment on the following

1 I told him my **Vanessa story** and he told me his and we'd both heard them before (p. 193)!

2 But there they were, four of them, ... looking at us without any fear. Without any curiosity either, in a funny sort of way, which was odd. You expect they'll want to prod you or something. But they just stood there as if we were the odd ones not them, which when you come to think about it is dead right (p. 196).

... and eventually one of the guides was sent over to talk to the Indians and the word came back that they wouldn't share their camp with us anyway, which is quite funny I suppose (p. 199).

They coptered in the genny and the rest of the equipment. Great excitement (except for the Indians who ignored it all) (p. 199).

3 You remember the American astronauts, how they went to the moon and came back totally changed by looking at the earth and seeing it like just any old planet all small and a long way away (p. 200)?

4 They actually think that when Matt and I are dressed up as Jesuits we actually are Jesuits! They think we've gone away and these two blokes in black dresses have turned up (p. 203)!

5 Maybe they don't distinguish between life and death in some way. Maybe they don't think he's 'gone' as we do or at least not gone altogether. Gone to a nicer bit of the river. I tried this out on Matt who said, 'Hey man I didn't know you had hippie blood' (p. 204).

6 Means and ends. Doing the right thing for the wrong reason v. doing the wrong thing for the right reason. How great ideas like the Church get bogged down in



bureaucracy. How Christianity starts off as the religion of peace but ends up violent like other religions. You could say the same about Communism or anything else, any big idea (p. 208).

7 I mean, here are these two, fighting tooth and nail all the way upstream, there's this huge split of doctrine going on, one of them v. authoritarian and hardline (Me) and the other very permissive and soft on the Indians (Matt). I think it would be much more effective if the one who was meant to be the hardhat and who might be expected to let the other one drown in fact saves the other one even though he thinks his ideas about the Indians and his plan to baptise them when they get to the Orinoco are blasphemous. But no, it has to be Matt who saves me. Vic says that's what's historically the case (p. 210-211).

#### **4 Answer the questions**

1 Why is the chapter titled "Upstream!"?

2 Why did Charlie and Pippa break up in the end?

3 Why did the Indian woman lie when she was teaching her language and making fun of Charlie?

4 What do the dangerous fish symbolise?

5 Why did the Indians leave at the end taking all the equipment they hadn't paid any attention to before?

4 Read the passage and answer the questions in italics: "Here's this tribe of Indians, totally obscure, don't even have a name for themselves. A couple of hundred years ago two Jesuit missionaries trying to find their way back to the Orinoco stumble across them, get them to build a raft and then pole the two Godmen several hundred miles south while the said Godmen preach them the Gospel and try to get them to wear Levis. Just when they get near their destination the raft capsizes, the missionaries nearly drown and the Indians disappear. Melt into the Jungle and no-one sees them again until Vic's researchers track them

down a year ago. Now they're helping us do exactly the same thing a couple of hundred years on. What I'm dying to know is *does the tribe remember? Do they have ballads about transporting the two white men dressed as women up to the great watery anaconda to the south, or however they might put it? Or did the white men vanish from the tribe's memory as completely as the tribe vanished for the white man?* So many things to think about. *And what will happen when we've gone? Will they disappear again for another two or three hundred years? Or disappear forever wiped out by some killer bug and all that will be left of them is a film in which they're playing their own ancestors?* I'm not sure I can get my head round that.”

5 Read the passage beginning with “The way I'm looking at it, either there's some connection with what happened a couple of hundred years ago or there isn't” (p. 217) and ending with “Is that right? I just know it's more complicated than it's ever going to seem in the newspapers” (p. 218).

- What do you think about ideas in this passage?

6 Is the idea of Julian Barnes “history repeats itself, the first time as tragedy, the second time as farce” described in this chapter?

## Chapter 9

### Project Ararat

#### Pre-Reading

- 1 What role do science and religion play in the life of modern people?
- 2 What do you know about Project Apollo (the United States human spaceflight program, which succeeded in preparing and landing the first humans on the Moon from 1968 to 1972)?
- 3 How can you interpret famous Neil Armstrong's first words on the Moon: "One small step for man, one giant leap for mankind."

#### Active Vocabulary

**raincheck** – прохання або обіцянка прийняти запрошення іншим разом (*Am. походження*: корінець квитка на стадіон, що дає право прийти на гру, перенесену з нагоди дощу);

**the Plough** – Велика Ведмедиця;

**touchdown** – тачдаун (в американському футболі: перетин м'ячем або гравцем із м'ячем лінії залікового поля суперника);

**poker face** – безпристрасне, байдуже обличчя;

**stir up the town** – розбурхати місто;

**deplore** – 1) шкодувати; 2) засуджувати;

**drive nutsy** – зводити з розуму, взбісити;

**big-league** – головний, важливий; знаменитий, відомий;

**debriefing** – доповідь після повернення із завдання; опитування екіпажу після виконання завдання;

**throbbing cities** – бурхливі міста;

**smug** – самовдоволений;  
**nutsy** – схиблений, здурілий;  
**dandy** – відмінний, чудовий, першокласний;  
**primrose yellow** – блідо-жовтий;  
**minus some buttons** – гвинтиків не вистачає;  
**fruitcake** – божевільний, псих, дивак;  
**interstate** – автомагістраль між штатами;  
**Scripture** – Біблія, Священне писання;  
**dare-devilry** – відчайдушність, нерозсудливість, молодецтво;  
**local minister** – місцевий священик;  
**do a number on** – маніпулювати, розігрувати;  
**surmount** – переборювати, долати;  
**beget a feature** – породити спеціальну статтю;  
**glitch** – невелике ускладнення, невеликі труднощі;  
**payload** – корисне навантаження;  
**summit** – вершина;  
**fissure** – розколина, ущелина;  
**carbon dating** – датування по (радіо) вуглецю;  
**get off to a fine start** – добре початися.

### 1 Match the words and expressions to their definitions

1) <b>take a raincheck</b>	a) the group of the seven brightest stars in the constellation Ursa Major;
2) <b>Plough</b>	b) to set in motion; instigate;
3) <b>poker face</b>	c) <i>informal</i> very successful or important;
4) <b>stir up</b>	d) having or showing an excessive pride in oneself or one's achievements;
5) <b>nutsy</b>	e) a major road linking states;
6) <b>big-league</b>	
7) <b>smug</b>	

<p><b>8) dandy</b>  <b>9) interstate</b>  <b>10) Scripture</b></p>	<p>f) the Old and New Testaments;  g) <i>informal</i> excellent;  h) used to refuse an offer politely, with the implication that one may take it up at a later date;  i) a face without expression;  j) <i>informal</i> insane</p>
----------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>1) fruitcake</b>  <b>2) daredevil</b>  <b>3) minister</b>  <b>4) surmount</b>  <b>5) feature</b>  <b>6) glitch</b>  <b>7) do a number on</b>  <b>8) summit</b>  <b>9) fissure</b>  <b>10) carbon dating</b></p>	<p>a) <i>informal</i> an eccentric or insane person;  b) member of the clergy, especially in Protestant churches;  c) a special article in a newspaper or magazine, or a special programme on radio or television;  d) <i>US slang</i> to manipulate or trick (someone);  e) a deep crack in something, especially in rock or in the ground;  f) a system of calculating the age of a very old object by measuring the amount of radioactive carbon it contains;  g) a reckless person who enjoys doing dangerous things;  h) overcome (a difficulty or obstacle);  i) an unexpected setback in a plan;  j) the highest point of a hill or mountain</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 2 Find the equivalents in the chapter

веди машину або дої; не було поставлено жодних конкретних завдань; знайди Ковчег Ноя; не зрозумів; ти літай, а думати буду я; після приводнення послідувало привітання; найшвидший спосіб зіпсувати

майбутню кар'єру; добре кивав; проблеми з адаптацією; спотворення реальності; підлабузнюючись до людей; груба допитливість; очолити благодійну вечерю зі збору коштів (\$100 за місце); він виглядав добрим, простим та щирим; обирати легкі шляхи; не потрібно намагатися бути розумнішим за Бога, а то можна й отримати за це; прохолодна згода між церквою та наукою; рябий місяць; і світ буде радіти; стулити свої пельки.

## Comprehension

### 3 Answer the questions

- 1 Retell the biography of Spike Tiggler before his landing on the Moon.
- 2 What did Spike hear on the Moon? What are scientific explanations of the voice he heard?
- 3 How did his life change after returning to the Earth? How was he greeted on Earth? Did he remain the same daredevil or did he change?
- 4 Describe Betty, Spike's wife. What were their relations?
- 5 What is Project Ararat?
- 6 How did Spike handle the project? How did he communicate with fellow-townsmen, authorities and journalists? Did he ever mention that God had been *right there*, inside his helmet, whispering in his ear?
- 7 What did Spike and Jimmy take with them in their journey?
- 8 Did they find Noah's Ark?
- 9 What did they find in their expedition to Ararat?
- 10 How were a stream flowing uphill and a skeleton explained from a scientific and religious point of view? What is your point of view?
- 11 What is the idea of this chapter?

## Discussion

### 4 Comment on the following

1 ... the movement of a man's life, of every life, is marked by escape and return (p. 252).

2 ... fevered coast-to-coast coddling (p. 257).

3 ... but within a year of hopping around in the gray ash Spike Tiggler was back in civvies and Betty was wondering what happened when you fell off the box car of the gravy train (p. 261).

4 After Project Apollo, Project Ararat – what could be more obvious than this progression, this tiny alphabetical step (p. 266)?

5 Piety, convenience and greed were all silently present (p. 279).

6 ... in the Moondust Diner, Spike Tiggler, holding aloft a plastic bottle of water from a stream that flows uphill, is announcing the launch of the second Project Ararat (p. 280).

## Chapter 10

### The Dream

#### Pre-Reading

- 1 What is the meaning of life to you?
- 2 Do you believe in life after death? Do you believe in Heaven and Hell?
- 3 Do you know anything about Heaven described in different religions?

#### Active Vocabulary

**take your time!** – не поспішайте;

**lukewarm** – теплий, теплуватий;

**succulent** – соковитий;

**package holiday** – поїздка/подорож, що включає проїзд, проживання, харчування, екскурсії;

**self-righteous** – самовдоволений; впевнений у своїй правоті;

**strainer** – ситечко (для чаю);

**insignia** – значок, символ, емблема;

**cupboard** – шафа;

**pamper** – балувати;

**Heaven** – небеса, царство небесне; рай;

**dodgem** – електричний автомобільчик з бампером;

**prang** – зіткнення;

**sated** – ситий;

**fifty-fifty** – нарівно, порівну;

**runner-up** – учасник змагання або команда, що зайняли друге місце;



**par** – пар (у гольфі стандартна кількість ударів, яку вважають необхідною для відправлення м'яча в лунку або проходження всіх лунок, що відповідає рівню гри досвідченого гравця);

**on balance** – усе зваживши, у підсумку;

**off-putting** – 1) який бентежить, збиває з пантелику 2) відразливий, неприємний;

**brood (about, on, over, upon)** – роздумувати (особл. зажурено); виношувати (в умі, душі);

**Hell** – пекло;

**come to think of it** – якщо подумати;

**phoney** – хибний, підроблений, фальшивий;

**die off** – вимирати;

**throw in the towel** – здатися, визнати себе переможеним (*первісно* боксерський жаргон);

**gratification** – задоволення;

**level** – бути відвертим або чесним.

### 1 Match the words and expressions to their definitions

<b>1) take one's time</b>	a) used to refer to one of two possibilities that are equally likely to happen;
<b>2) lukewarm</b>	b) a competitor or team taking second place in a contest;
<b>3) package holiday</b>	c) indulge with every attention, comfort, and kindness; spoil;
<b>4) insignia</b>	d) a distinguishing badge or emblem of military rank, office, or membership of an organization;
<b>5) cupboard</b>	

<p><b>6) pamper</b></p> <p><b>7) Heaven</b></p> <p><b>8) runner-up</b></p> <p><b>9) sate</b></p> <p><b>10) fifty-fifty</b></p>	<p>e) (of liquid or food that should be hot) only moderately warm; tepid;</p> <p>f) to use as much time as is needed; not rush;</p> <p>g) a holiday organized by a travel agent, with arrangements for transport, accommodation, etc., made at an inclusive price;</p> <p>h) cabinet or closet, usually with a door and shelves, used for storage;</p> <p>i) the place where God lives, where good people go when they die, and where everyone is always happy;</p> <p>j) satisfy (a desire or an appetite) to the full</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>1) on balance</b></p> <p><b>2) off-putting</b></p> <p><b>3) brood</b></p> <p><b>4) Hell</b></p> <p><b>5) come to think of it</b></p> <p><b>6) phoney</b></p> <p><b>7) die off</b></p> <p><b>8) throw in the towel</b></p> <p><b>9) gratification</b></p> <p><b>10) level</b></p>	<p>a) unpleasant, disconcerting, or repellent;</p> <p>b) the place where the Devil lives, and where wicked people are sent to be punished when they die;</p> <p>c) not genuine; fraudulent;</p> <p>d) abandon a struggle; admit defeat;</p> <p>e) be frank or honest with (someone);</p> <p>f) with all things considered;</p> <p>g) think deeply about something that makes one unhappy, angry, or worried;</p> <p>h) on reflection (said when an idea or point occurs to one while one is speaking);</p> <p>i) die one after another until few or none are left;</p> <p>j) pleasure, especially when gained from the satisfaction of a desire</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## **2 Find the equivalents in the chapter**

І що я тільки не накупив того ранку!; не дивиться на мене зневажливо; і до цього дійшла черга; грудка смородини; без жартів; Зрозумійте мене правильно, я не применшую здібностей своєї команди; Кубок світу ФІФА (1946-1974); газетний друк не залишався на твоїх руках, і історії не залишалися в твоїй пам'яті; на сьомому небі; деякий час я спорив з собою як правильно поступити; щось на кшталт підбиття підсумків; ціла клята купа всього; зовсім не величні і поблажливі; пройшов повз ... власною персоною; я став дуже примхливим щодо дієти; вони дозволяють мені байдикувати кожен день; досяг досконалості; втому можна влаштувати; і на цьому ми зупинились; для чого вони потрібні? я хочу в усьому розібратися; розмовляла трохи аристократично; як він вам?; добрий переляк на противагу поганому?; ми ведемо їх облік, звичайно; не був впевнений, що все це розумію; тобто все так само, як і в перший раз?; мій третій гол ... вирішив матч; повірю вам на слово

### **Comprehension**

#### **3 Answer the questions**

- 1 What did the narrator do that first week?
- 2 What was special about food and shopping?
- 3 What did he read in the newspapers?
- 4 Describe a typical narrator's day during the first months.
- 5 Describe the court session.
- 6 What famous people did the narrator meet? What person didn't he manage to meet? What famous person would you like to meet?
- 7 What did he worry about?

- 8 Can you compare Brigitta and Margaret? Why were there two assistants not just one?
- 9 Why did the author include all sorts of activities and experiences as a list?
- 10 What is the modern Heaven and Hell?
- 11 What is Old Heaven?
- 12 What happened to Old Heaven?
- 13 What happened to the Old Heavens?
- 14 Were there any Old Heavens around?
- 15 Why does everyone 'take the option, sooner or later'?
- 16 What people live in Heaven longer and what people live shorter?
- 17 Why do people have dreams of Heaven?
- 18 What is the idea of this chapter?

## **Discussion**

### **4 Comment on the following**

1 'When I die, I don't want to go to Heaven, I want to go shopping in America.'

2 ' Well, they want a continuation of life, that's what we find. But ... better, needless to say' (p. 301).

3 ... dreams of Heaven used to be a lot more ambitious (p. 301).

4 'Oh, it sort of closed down. People didn't want it any more. People didn't need it any more' (p. 302).

5 'Who exactly are you?' 'Us? Oh, we're remarkably like you. We could be you, in fact. Perhaps we are you' (p. 307).

6 '... like you, said that it was changing from being a runner to being a perpetual motion machine. After a while you simply want to run again. Does that make sense?' (p. 308).

7 'It seems to me,' I went on, 'that Heaven's a very good idea, it's a perfect idea you could say, but not for us. Not given the way we are' (p. 309).

8 'After a while, getting what you want all the time is very close to not getting what you want all the time' (p. 309).

9 I dreamt that I woke up. It's the oldest dream of all, and I've just had it (p. 283).

I dreamt that I woke up. It's the oldest dream of all, and I've just had it (p. 309).

## **GENERAL DISCUSSION**

1 What is the idea of the book?

2 How are apparently unconnected stories linked together?

3 Why did Julian Barnes call it "A History of the World in 10,5 Chapters"? What does the indefinite article mean?

4 Which chapter did you like the most and which one the least?

5 Are you going to read the whole book?

6 Do you agree with the author's ideas? Why? Why not?

## REFERENCES

- 1 Барнс Джуліан. Історія світу в 10 ½ розділах; переклад з англ. Г. Яновської. Харків: Книжковий клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», 2019. 352 с.
- 2 Гороть Є. І., Коцюк Л. М., Малімон Л. К., Павлюк А. Б. Великий англо-український словник. Вінниця : Нова книга; Харків : Ранок, 2011. 1700 с.
- 3 Мюллер В., Федієнко В., Зубков М. Сучасний англо-український та українсько-англійський словник. Вид. 3-тє, випр. та допов. Харків : ВД «Школа», 2019. 944 с.
- 4 Таланов О. С. Англо-український, українсько-англійський словник. Київ : Арій, 2016. 512 с.
- 5 Barnes Julian. A History of the World in 10 1/2 Chapters. New York: Vintage/Random, 1989. 320 p.
- 6 Cambridge Dictionary. URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата звернення: 21.11.2023).
- 7 Collins Dictionary. URL : <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (дата звернення: 21.11.2023).
- 8 Dictionary.com. URL : <https://www.dictionary.com/> (дата звернення: 21.11.2023).
- 9 Oxford Dictionary of English. URL : <https://www.oed.com/> (дата звернення: 21.11.2023).

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

до аналітичного читання

з дисципліни

*«ПРАКТИЧНИЙ КУРС ІНОЗЕМНОЇ МОВИ»*

Julian Barnes «A history of the world in 10½ chapters»

Відповідальний за випуск Березний В. М.

---

Підписано до друку 07.02.2024 р.

Умовн. друк. арк. 2,0. Тираж . Замовлення № .

Видавець та виготовлювач Український державний університет залізничного  
транспорту,

61050, Харків-50, майдан Фейєрбаха,7.

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 6100 від 21.03.2018 р.